Mindekirken Gudstjeneste | Worship Service

Domssøndag/Kristi kongedag - Christ the King Sunday

22. november 2026
9 am English Service - kl. 11 Norsk gudstjeneste
Guest Pastor Mark Abelsen

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship
HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition
L (Liturg): Prest/Pastor **A** : Alle/Everyone —— Services are livestreamed

Norwegian

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

Preludium

Fantasia from Partita No. 3 in A minor, BWV 827
by J. S. Bach

Klokkeslag - *3 x 3*

Inngangssalme

NOS 308: *Nå la oss take Gud*

Hilsen

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

Samlingsbønn

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.
A | Amen.

Syndsbekjennelse

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig! Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste– med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

English

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

Prelude

Prelude and Fugue in e minor, BWV 533
by J. S. Bach
Jim Reilly, organ

Chimes - *3 x 3*

Entrance Hymn

ELW (Big Red) 840: *Now Thank We All Our God*

Greeting

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

Gathering Prayer

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness. God, we pray.
A | Amen.

Confession

L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me! I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us.

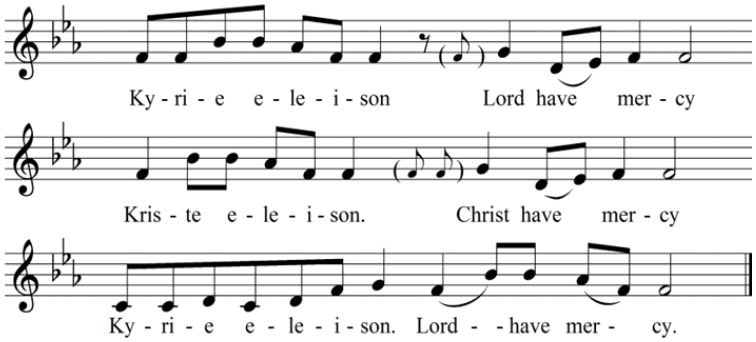
KYRIE A |



GLORIA



KYRIE A |



GLORIA



FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i Jesaja 57,14–16

14 Han sier:
Bygg, bygg, rydd vei!
Ta bort hver snublestein
fra veien til folket mitt!
15 Så sier han som er høy og opphøyd,
han som troner evig,
Den hellige er hans navn:
I det høye og hellige bor jeg
og hos den som er knust og nedbøyd i ånden.
Jeg vil gi ånden liv hos dem som er bøyd ned,
gi hjertet liv hos dem som er knust.
16 For jeg fører ikke sak til evig tid
og er ikke harm for alltid.
Da ville ånden bli kraftløs for mitt ansikt,
livspusten som jeg har laget.

Slik lyder Herrens ord.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Isaiah 57:14-16

It shall be said,
"Build up, build up, prepare the way;
remove every obstruction from my people's way."

15 For thus says the high and lofty one
who inhabits eternity, whose name is Holy:
I dwell in the high and holy place
and also with those who are contrite and humble in spirit,
to revive the spirit of the humble
and to revive the heart of the contrite.
16 For I will not continually accuse,
nor will I always be angry,
for then the spirits would grow faint before me,
even the souls that I have made.

The word of the Lord.

Musikk

Cantata BWV 79: Nun Danket alle Gott
by J. S. Bach
Mindekirkens Kor

Andre Lesning
Det står skrevet i Johannes' åpenbaring 20,11–13

Og jeg så en stor, hvit trone og ham som satt på den. Jord og himmel flyktet bort fra hans ansikt og var ikke lenger til. 12 Og jeg så de døde, både store og små: De sto foran tronen, og bøker ble åpnet. Så ble en annen bok åpnet, livets bok. Og de døde ble dømt etter det som sto skrevet i bøkene, etter sine gjerninger.
13 Havet ga fra seg de døde som var der, og døden og dødsriket ga fra seg de døde som var i dem, og enhver ble dømt etter sine gjerninger.

Slik lyder Herrens ord.

Evangelium
Menigheten står om mulig

L | Det står skrevet i evangeliet etter Matteus 25,31–46
A |



Men når Menneskesønnen kommer i sin herlighet, og alle englene med ham, da skal han sitte på sin trone i herlighet, 32 og alle folkeslag skal samles foran ham. Han skal skille dem fra hverandre, som en gjeter skiller sauene fra geitene, 33 og stille sauene på sin høyre side og geitene på sin venstre.

34 Så skal kongen si til dem på sin høyre side: ‘Kom hit, dere som er velsignet av min Far, og ta i arv det riket som er gjort i stand for dere fra verdens grunnvoll ble lagt. 35 For jeg var sulten, og dere ga meg mat; jeg var tørst, og dere ga meg drikke; jeg var fremmed, og dere tok imot meg; 36 jeg var naken, og dere kledde meg; jeg var syk, og dere så til meg; jeg var i fengsel, og dere besøkte meg.’ 37 Da skal de rettferdige svare: ‘Herre, når så vi deg sulten og ga deg mat, eller tørst og ga deg drikke?
38 Når så vi deg fremmed og tok imot deg, eller naken og kledde deg?

Music

Chorale Prelude: Nun kom der Heiden Heiland (Now Savior of the Heathen, Come), BWV 599 by J. S. Bach

Second Reading
A reading from Revelation 20:11-13

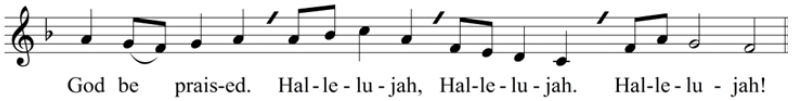
Then I saw a great white throne and the one who sat on it; the earth and the heaven fled from his presence, and no place was found for them. 12 And I saw the dead, great and small, standing before the throne, and books were opened. Also another book was opened, the book of life. And the dead were judged according to their works, as recorded in the books. 13 And the sea gave up the dead who were in it, Death and Hades gave up the dead who were in them, and all were judged according to what they had done.

The word of the Lord.

Gospel Reading
Congregation stands as able

L | The Holy Gospel according to Matthew 25:31-46

A |



“When the Son of Man comes in his glory and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. 32 All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, 33 and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left.
34 Then the king will say to those at his right hand, ‘Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world, 35 for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, 36 I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.’ 37 Then the righteous will answer him, ‘Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food or thirsty and gave you something to drink? 38 And when was it that we saw you a stranger and welcomed you or naked and gave you clothing? 39

39 Når så vi deg syk eller i fengsel og kom til deg?’
40 Og kongen skal svare dem: ‘Sannelig, jeg sier
dere: Det dere gjorde mot et av disse mine minste
søsken, har dere gjort mot meg.’
41 Så skal han si til dem på venstre side: ‘Gå bort fra
meg, dere som er forbannet, til den evige ild som er
gjort i stand for djevelen og englene hans. 42 For jeg
var sulten, og dere ga meg ikke mat; jeg var tørst, og
dere ga meg ikke drikke; 43 jeg var fremmed, og
dere tok ikke imot meg; jeg var naken, og dere
kledde meg ikke; jeg var syk og i fengsel, og dere så
ikke til meg.’ 44 Da skal de svare: ‘Herre, når så vi
deg sulten eller tørst eller fremmed eller naken eller
syk eller i fengsel uten å komme deg til hjelp?’
45 Da skal han svare dem: ‘Sannelig, jeg sier dere:
Det dere ikke gjorde mot én av disse minste, har dere
heller ikke gjort mot meg.’
46 Og disse skal gå bort til evig straff, men de
rettferdige til evig liv.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.
A |

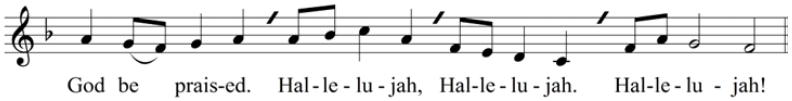


Menigheten sitter

Preken

And when was it that we saw you sick or in prison
and visited you?’ 40 And the king will answer them,
‘Truly I tell you, just as you did it to one of the least
of these brothers and sisters of mine, you did it to
me.’ 41 Then he will say to those at his left hand,
‘You who are accursed, depart from me into the
eternal fire prepared for the devil and his angels, 42
for I was hungry and you gave me no food, I was
thirsty and you gave me nothing to drink, 43 I was a
stranger and you did not welcome me, naked and you
did not give me clothing, sick and in prison and you
did not visit me.’ 44 Then they also will answer,
‘Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty
or a stranger or naked or sick or in prison and did not
take care of you?’ 45 Then he will answer them,
‘Truly I tell you, just as you did not do it to one of
the least of these, you did not do it to me.’ 46 And
these will go away into eternal punishment but the
righteous into eternal life.”

L | The Gospel of the Lord.
A |



Congregation sits

Sermon

Sermon in English

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd,
som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til
evighet. Amen.

Salme

NOS 602: *Lat kvar jordisk skapning teia*

Den apostoliske trosbekjennelse

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige,
himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus,
Guds enbårne Sønn, vår Herre,
som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av
jomfru Maria,
pint under Pontius Pilatus,
korsfestet, død og begravet,

L | Glory be to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, as it was in the beginning,
is now and ever shall be. Amen.

Hymn

ELW 490 (Big Red): *Let All Mortal Flesh Keep Silence*

The Apostles’ Creed

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of
heaven and earth.
I believe in Jesus Christ,
God´s only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit, born of the
virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried; he descended to

fór ned til dødsriket,
stod opp fra de døde tredje dag,
fór opp til himmelen,
sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd,
skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd,
en hellig, allmenn kirke,
de helliges samfunn,
syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

hell.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge
the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

KUNNGJØRINGER

ANNOUNCEMENTS

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | La oss be for kirken og verden.

L | Let us pray for the church and the whole world.

Livets Gud, kirkens Herre, du har kalt oss til å være arbeidere i din vingård. Vi ber deg: Bygg din kirke og styrk oss i tjenesten, så vi arbeider for deg og vår neste med glede.
Gud, vi ber.
A |



God of life, Lord of the church, You have called us to be laborers in your vineyard. We pray: Build your church and strengthen us in our service, so that we work for you and our neighbor with pleasure.
God, we pray.
A |



L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for våre medlemmer og venner som ikke kunne være med oss i dag.
Gud, vi ber.

L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. Be near all who are sick and who need help. We pray for our members and friends who could not be with us today. God, we pray.

A |



A |



L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely.
God, we pray.

Gud, vi ber.



A |

FADERVÅR A |



A |



THE LORD´S PRAYER

**A | Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us; and
lead us not into temptation, but deliver us from
evil.
For thine is the kingdom, the power, and the
glory, forever and ever. Amen.**

TAKKOFFER

Cantata BWV 208: Schafe können sicher weiden by J. S. Bach
Maggie Burr, soprano

Sheep may safely graze where a good shepherd keeps watch. Where rulers govern well, one finds rest and peace—all that makes a nation happy.

OFFERING

Gigue from Partita No. 4 in D Major, BWV 828 by J. S. Bach

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

To donate to our missions, CES or iHelpFriendship:
Please make checks payable to Mindekirken with the mission name in the memo line

Please see the announcements page for digital offering options

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn. Amen.

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name. Amen.

SALME

Som toner i en evig sang - see insert, page 2

HYMN

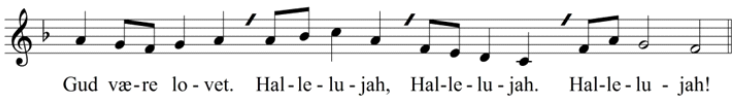
HSSN 9: *God, You Are Rich*

VELSIGNELSEN
L |



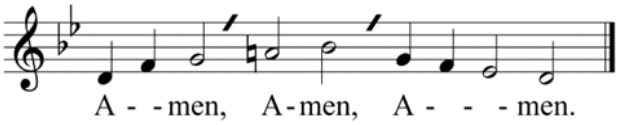
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og
være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.

A |



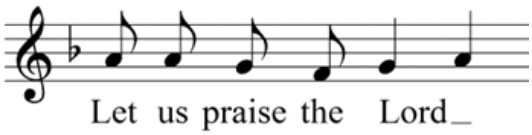
KLOKKESLAG - *3 x 3*
MENIGHETEN SITTER

POSTLUDIUM

Preludium og fuge i e-moll, BWV 533 by J. S. Bach
Jim Reilly, organ

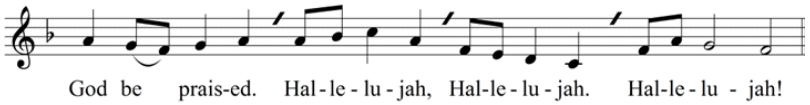
UTSENDELSE
L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

THE BLESSING
L |



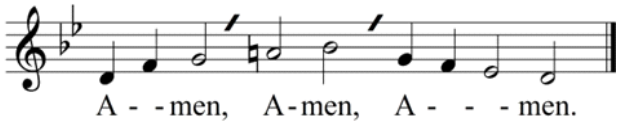
CONGREGATION STANDS AS ABLE

A|



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

A|



CHIMES - *3 x 3*
CONGREGATION SITS

POSTLUDE

Fantasia from Partita No. 3 in A minor, BWV 827
by J. S. Bach

DISMISSAL
L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

Pastor: Mark Abelsen
Organist: Hui Chen
Director of Music: Jim Reilly

Ushers:
Reader: Curt Aaseng
Livestream: Peter Storvick

Thank you for joining us today at Mindekirken. Please fill out the welcome card in the pew pocket if you are a visitor, or if you or someone you know would like to be mentioned in prayer or receive a home visit.

Announcements

Tuesday November 24

Tuesday Open House: The Road to Revolution: How 13 Colonies Came Together to Declare Their Independence - Presenter: Frank Sachs

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Thursday November 26 - Office closed, happy Thanksgiving!

Saturday November 28

9 am - 2 pm Bakedugnad på Mindekirken: We'll have a variety of "expert-led" stations that will focus on baking specific types of cookies using traditional recipes to be sold at our Bake Sale. A light lunch will be provided. Visit mindekirken.org for more info and to sign up!

Sunday November 29

Guest Pastor John Matthews

11 am Bilingual Service

Save the Date -

Bake Sale: Saturday, December 5 from 9 am - 12 pm // cafe from 10 am - 12 pm

Santa Lucia Pageant: Sunday, December 13 during the 11 am service

Nordic Choirs Julekonsert: Sunday, December 20 at 2 pm

Christmas Eve at Mindekirken - Julaften lysmesse: Thursday, December 24 at 4 pm

Mindekirken Mission Outreach: CES and iHelpFriendship. Donations can be made at mindekirken.org/giving or by checks made to "Mindekirken" with the desired mission in the memo line.

To volunteer during a Sunday Worship Service:
Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.

Give to Mindekirken:

To donate to Mindekirken's general operating fund digitally: Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message. You will be directed our vendor's website to complete your payment. Online Offering: www.mindekirken.org/giving or use the QR code on the left.

Give to the Mindekirken Foundation:

The Foundation provides a permanent source of giving to fund special building projects (i.e., roof, lighting or carpet), many of which typicallv do not receive financial support from the church budget.the QR code on the right to give! Your generosity is appreciated!mindekirkenfoundation.

Mindekirken
The Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org